

Enturn il Caucasus

Glisch nova sin la Georgia e Tschetschenia

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La fin dal communissem sovietic n'ha betg manà la pasch dapertut. Plis pievels han savì sa liberar dal squitsch russ, ma Moscau posseda anc adina trumfs ed als dovra per mantegnair sia influenza ordaifer la Russia. Il dictatur bielorruss per exempel po sa prestar quai ch'el sa presta mo grazia a l'agid da Putin.** Quest, bain versà en l'art dal schah, deplazza sias figuras sin pliras tavlas situadas be avant ils cunfins da sia pussanza. In da quests cunfins va tras la Tschetschenia; i na gartegia betg a l'armada russa da stenschentar il regl da libertad d'in pitschen pievel muntagnard. Ma Moscau gioga era sin autras tavlas da schah enturn il Caucasus. Ina è l'Abhasia, part da Georgia tenor il dretg internaziunal, ma vairamain subdita da Russia. La Georgia sa resister al squitsch da Putin, ma quest dovra l'Abhasia per francar sia influenza a sid dal Causasus. L'istorgia da Georgia en il 19avel e 20avel tschientaner declera atgnadads curiosas da quest pajais puspè liber. Quai èn ins gist vegnì a savair en ina dieta organisada dal Ravugl da lavur per gruppas etnicas e minoritads (RLGEM) da l'institut «Der Heiligenhof» a Bad Kissingen/Franconia (1) cun l'agid da l'Institut internaziunal per ils dretgs da las truppas etnicas ed il regionalissem (2).

Minoritads bandischadas

L'institut «Der Heiligenhof» datti dapi passa 50 onns. El è vegnì fundà da Tudestgs bandischads da lur patria situada en Boemia, Moravia u Silesia. Avant passa 20 onns ha l'autur da questas lingias astgà referir en lez ravugl davart la Catalugna. Igl era en ils emprims onns da democrazia en la Peninsla iberica, ma en Turingia, na lunsch davent da Bad Kissingen entschaveva l'imperi sovietic. Uss è la Germania reunifitgada, ed ils pievels limitrofs encunter l'ost fan part da l'Uniu europeana sco pajais libers. Gustav Binder, rector dal «Heiligenhof», naschì 1960 a Brasov/Transilvania, procura per occurrenzas instructivas areguard dumondas da minoritads. Quai ha sa cumprovà era cun la davosa dieta dal RLGEM, gia cun il pled introductiv da ses parsura Rudolf Grulich, manader da l'Institut d'istorgia ecclesiastica da Boemia, Moravia e Silesia a Königstein im Taunus (Germania). En ses pled d'avertura ha Grulich fatg endament che la Russia, gia 1864, haja stgatschà var in milliun muslims dal Caucasus vers la Turchia. Hans Joachim Schlegel (Berlin), traductur ed istoricher dal film, ha lura mussà parts d'in film sovietic da 1928, realisà da Tschetschens e Georgians, che mussa lezza bandischada. Fin a 1934 ludava l'ideologia sovietica la resistenza dals pievels caucasics encunter ils zars. 1934 è il nazionalissem russ vegnì l'ideologia uffiziala; lura valeva ils manaders da lezza resistenza sco agents osmans e britannics. 1944 ha l'Uniu sovietica (US) deportà



La Georgia sa resister al squitsch da Putin, ma quest dovra l'Abhasia per francar sia influenza a sid dal Causasus.

var 410 000 Tschetschens dal Caucasus; pir 1957 hani dastgà turnar en lur patria. En ils davos onns da l'US han ins realisà films davart quella expulsion. Quels dal 21avel tschientaner sut Putin mussan perencunter tuts Tschetschens sco terrorists islamists; Schlegel ha preschentà scenas ord il film «Vojna» («guerra», 2001) nua ch'ìls Tschetschens mazzan giuivens Russ e discurren ina maschaida da russ e d'arab.

Da Württemberg enfin a la Georgia

Il segund tema central da la dieta era las relaziuns tranter la Germania e Georgia. Referì ha Karl-Peter Krauss (Tübingen), collavuratur scientific da l'Institut d'istorgia dal Svevais dal Danubi, pia las minoritads tudestgas da Banat (Rumenia), Croazia, Serbia ed Ungaria. A l'entschatta dal 19avel tschientaner ha la Russia conquistà la Georgia e stabilì purs evangelics da Württemberg en sia colonia nova. Co èni vegnìs adaquella da bandunar lur patria? Davent da 1803 ha il Württemberg, ina tgina dal pietissem, schlargià ses territori sco vasal da Frantscha. 1805 ha la baselgia evangelica dal pajais publictà ina liturgia nova tenor il spiert dal scleriment. Quai na plascheva tuttina betg als pietists; critigà hani t. a. ch'ins haja stgatschà il pled «Teufel» d'in'uraziun relevanta. Perquai han blers suandà il clom dal zar d'ir ad urbarisar intschess conquistads d'urt. La Georgia fascinava spezialmain ils pietists perquai ch'ella è situada damanai-vel dals culms da l'Ararat, oz en Turchia, nua che l'arca da Noe ha sa fermada tenor la Bibla (Genesis 8, 4). Tiers è vegnì il formaz da 1816–1817 en Württemberg, cur ch'ina curtauna farina da spelta valeva 88–96 flurins. Perquai èn naschids vitgs tudestgs en l'Imperi russ, t. a. er en Georgia. L'emprim èn blers colonists morts pervi dal clima e d'epidemias. Ma a l'entschat-

ta dal 20avel tschientaner eran ils Tudestgs da Georgia vegnìs relativamain baintants. 1918–1921 è la Georgia stada puspè independenta; lura l'ha l'armada cotschna conquistada, e protests europeans, sco quel da cuss. fed. Giuseppe Motta (1871–1940) davant la Societad da las nazions, n'han betg gidà. En ils onns trenta ha l'US persequità ils Tudestgs sco «purs ritgs». Krauss ha mussà il maletg d'ina classa tudestga da Georgia l'onn 1938, cun l'inscripziun russa vid la paraid: «Nus engraziain noss char Stalin per nossa infanzia ventiraivla»; ina terza part dals uffants sil maletg eran vairamain mezs orfens perquai ch'ins aveva «liquidà» lur babs. 1943–1944 ha il «char Stalin» deportà tuts Tudestgs da l'US; quels da Georgia han ins chatschà sin il Mar caspic, en bartgas nua ch'ìls plis èn morts da fom. Ils Georgians sa regordan anc da quella preschientscha tudestga en lur patria; perquai emprendan els gudent tudestg. Grulich ha anc fatg endament ina contribuziun relevanta da Georgia al mund academic da linguatg tudestg, grazia a Kita Pierre Tschenkéli (1895–1963), Georgian exilià e burgais svizzer che ha mess ad ir studis da linguas caucasicas a l'Universitad da Turitg.

Umens che mantegnan la pasch

A sid dal Caucasus gioga Putin cun pliras figuras da schah. Tar la dieta dal RLGEM han ins tracta mo ina, numnadamain l'Abhasia. Gia il num da quest pajais maina en errur. Enturn 1990 dumbrava'l passa 500 000 olmas; be 90 000 eran da derivanza abhasa. Ussa dumbra l'Abhasia mo pli 232 000 olmas, ma en il rest da Georgia vivan passa 300 000 fugitivs da l'Abhasia. Pir l'agid da Russia ha pussibilità als avdants abhas e russ dal pajais da bandischar ils Georgians e sa separar da

Georgia. Ussa vegnì il respect da l'armistizi surveglia d'ina gruppa internaziunala d'observaturs sin incumbensa da l'ONU. Quests vegnan scolads per englais en la scola d'infanteria da Hammelburg/Franconia. Lur instructor francon, major Michael Reinwald, ha referì durant la dieta; la discussiun intensiva ed instructiva cun el è stada in punct culminant da l'occorrenza. L'armada federala tudestga metta 54 persunas sco observaturs a disposiziun da l'ONU: 12 en Georgia, 35 en Sudan (per l'armistizi cun il Sid), 4 en l'Aceh/Indonesia, 2 tranter l'Eritrea e l'Etiopia ed 1 en l'Afganistan. Tuttas gruppas d'observaturs cumpiglian commembers ord bleras nazions; be quai garantescha l'imparzialitad dals rapports en cas d'incident. Tranter ils observaturs en Georgia datti 5 u 6 Svizzers. Ord il public è vegnida la dumonda: «Daco insumma quels observaturs?» La resposta è vegnida sco il chametg: «Sche l'ONU gess davent, erumpess puspè la guerra!» Quella da 1992–1994 en l'Abhasia ha fatg var 10 000 unfrendas. La finamira da mantegnair la pasch giustifitgescha plainamain l'engaschi da tals paraculps umans instruids minuziusamain e respectads da tuttas partidas grazia a lur neutralitad. Quai è stà la gronda lecziun da la dieta a Bad Kissingen. In manader dal RLGEM, Ortfried Kotzian (Minca), ha mussà la charta topografica per far endament la distanza relativamain pitschna tranter la Georgia ed il Curdistan. Sia admoniziun: «La violenza na maina nagina schliaziun!»

1) Adressa: Alte Euerdorfer Straße 1, D-97688 Bad Kissingen. Fax 0049 971 7 14 747. Posta electronica: info@heilighof.de. Internet: www.heilighof.de.
2) Adressa: Postfach 340161, D-80098 Munic. Fax 0049 27 29 42 26. Posta electronica: info@integ.org.